



**My Song
Ma Chanson
O Meu Canto**

**Manohar Rai SarDessai
Manohar Rai SarDessai**

**My Song
Ma Chanson
O Meu Canto**

ManoharRai SarDessai

Goa, 2008

First Edition: January 2008

© 2008 Pramila M. SarDessai.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without permission of the copyright holder.

Concept and Coordination: Fernando do Rego

Compilation and Editing: Jorge de Abreu Noronha

Editorial assistance: Joaquim Loiola Pereira

Cover: Amilcar da Costa

ISBN: 81-906385-0-5

Price: € 27.99 £19.99 \$ 39.99 Rs. 250/-

Printed & Published by: New Age Printers,
Plot No. 85, Phase II-C,
Verna Industrial Estate,
Verna, Salcete, Goa
Ph. No. 2782413, 2782416 & 2782431
Email: newageprinters05@rediffmail.com

ManoharRai SarDessai, we believe, is a world class poet of rare genius and brilliance, chiselled in a wooded area of Goa, India — where the areca tree abounds (*cover page*) — and polished in one of the best universities of Europe: the Sorbonne. Through this book we desire to place him where he belongs: the gallery of world heritage poets.

His admirers

Selon nous, ManoharRai SarDessai compte parmi les plus grands poètes du monde. D'un génie et d'une brillance rares, il est ciselé dans une partie boisée de Goa — région abondante en aréquiers (*voir la couverture*) — et poli dans une des meilleures universités européennes, La Sorbonne. Par ce livre nous souhaitons lui accorder l'honneur qu'il mérite: une place dans la galerie des poètes de fonds patrimoniaux.

Ses admirateurs

ManoharRai SarDessai, cremos, é um poeta de raro génio e brilho, cinzelado numa região sertaneja de Goa, Índia — onde abunda a arequeira (*capa*) — e polido em uma das melhores universidades da Europa: a Sorbona. Pretendemos, através deste livro, colocá-lo no seu lugar de direito: a galeria dos poetas de património mundial.

Seus admiradores

Associated with the publication of this book
are the following admirers of the Poet:

Sont associés à la publication de ce
livre les admirateurs suivants du Poète:

Estão associados à publicação deste livro
os seguintes admiradores do Poeta:

Amílcar da Costa	(Bruxelles)
Anuradha Wagle	(Goa)
Berardo Pinto Pereira	(Trinidad)
Fernando do Rego	(Goa)
Joaquim Correia Afonso	(Goa)
Joaquim Loiola Pereira	(Goa)
Jorge de Abreu Noronha	(Lisboa)
José Velho Pereira	(Goa)
Maria Aurora Couto	(Goa)
Maria Virgínia Brás Gomes	(Lisboa)
Mário Viegas	(Lisboa)
Melisse Souza do Rego	(Goa)
Paulo Colaço Dias	(London)
Sérgio Mascarenhas de Almeida	(Lisboa)
Tomé José Sousa	(Hong Kong)
Vasco do Rego	(Goa)

and

the family of the Poet, represented by his son --

et

la famille du Poète, représentée par son fils --

e

a família do Poeta, representada pelo seu filho --

Umesh Sardesai (Goa)

ManoharRai SarDessai

MA CHANSON

*À la mémoire de
Manohar Rai Sar Dessai*

— un grand esprit qui s'est élevé très haut ;
un phare qui s'est éteint voici deux ans,
laissant derrière lui un éblouissant sillage;
un poète qui chantait, comme peu,
sa langue maternelle: le Konkani
et célébrait sa terre bien-aimée : Goa ;
maître de la métaphore,
de l'allégorie et de l'idylle
qui nous a appris l'art d'aimer,
de rêver et de vivre —

dédient ce livre ses admirateurs

Le 18 Janvier, 2008

“Il est assez rare de voir un père ainsi qu’un fils exceller dans le même métier, mais quand cela se produit, c’est un phénomène tout à fait réjouissant. Laxmanrao Sardessai compte parmi les meilleurs nouvellistes indiens et la poésie de son fils Manohar possède une qualité lyrique exceptionnelle. Dans les poèmes que j’ai lus, le lyrisme se mêle au patriotisme et à la nostalgie du pays natal à plusieurs milliers de kilomètres de son exil. Quand Manohar Sardessai dit “Partout où je vais, je porte avec moi le cri foudroyant du 18 juin” il exprime une émotion qui ne peut être comprise dans sa totalité que par celui qui a participé dans cet événement. Si jamais la littérature avait le pouvoir de révéler le vrai sens du “cri foudroyant du 18 juin”, vers assez banal en apparence, tout le monde pourrait apprécier la valeur significative de ces vers de Manohar. Je me trouve dans l’incapacité de pleinement saisir l’importance de ce jour. Sinon, j’aurais parlé de la manière dont certains entre nous ont été pris comme des instruments pour faire changer le destin de l’humanité.”

- Ram Manohar Lohia

Le docteur Manoharrao Sardessai est non seulement un grand poète; sa vraie grandeur réside dans le fait que c’est un poète du peuple. Cet honneur ne peut s’accorder qu’à un poète qui a réussi à sentir le pouls du peuple et à harmoniser le rythme de son esprit à celui du peuple. C’est seulement dans ces conditions-là que les aspirations muettes et les émotions du peuple trouvent leur expression dans ses vers. Touchant à la profondeur du cœur des gens ces poèmes font dorénavant partie de la littérature populaire. Le docteur Manoharrao Sardessai a atteint ce succès rare à un âge très jeune.

- B. B. Borkar

INDEX

Dédicace	77
Préface	81

Poèmes

Une Prière	89
Souvenir De Lourdes	90
Comme Toi, O Goa!	91
Ange, Aux Yeux d'Azur	92
Le Quatorze Juillet	93
Pincées	94
Calcutta	96
Je Me Mire Dans Ton Regard	97
Cartes Drôlatiques	98
Cartes Satyriques – Boileau	98
J'ai Vu Ma Douleur	98
La Chanson de Douleur	99
De Ma Fenêtre	99
Des Vers Pour Vous	100
La Mousson	102
Ange Aux Yeux Bleus	102
Au Vieux Pressoir – Ici En Normandie	103
Parures	105
L'Age De Pierre	106
Béton Désarmé	107
Partout Où Je Vais	108
Adieu, Paris	109
Ma Chanson	112